

der Entsprechungstabelle in Anhang IV der Richtlinie 2014/65/EU als Verweise auf die vorerwähnte Richtlinie 2014/65/EU und die vorerwähnte Verordnung 600/2014, sofern die Entsprechungstabelle Bestimmungen enthält, die auf die Richtlinie 2014/65/EU und die Verordnung 600/2014 verweisen.

Gegeben zu Brüssel, den 31. Juli 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/13281]

29 NOVEMBER 2017. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, met betrekking tot de opeisbaarheid van de belasting, de met diensten gelijk-gestelde handelingen, de regeling van actieve veredeling bij invoer en de vrijstelling van de belasting voor de levering van schepen voor de vaart op volle zee. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 november 2017 tot wijziging van het Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde, met betrekking tot de opeisbaarheid van de belasting, de met diensten gelijkgestelde handelingen, de regeling van actieve veredeling bij invoer en de vrijstelling van de belasting voor de levering van schepen voor de vaart op volle zee (*Belgisch Staatsblad* van 6 december 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/13281]

29 NOVEMBRE 2017. — Loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, en ce qui concerne l'exigibilité de la taxe, les opérations assimilées à des prestations de services, le régime du perfectionnement actif à l'importation et l'exemption de la taxe pour la livraison de bateaux affectés à la navigation en haute mer. Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 novembre 2017 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, en ce qui concerne l'exigibilité de la taxe, les opérations assimilées à des prestations de services, le régime du perfectionnement actif à l'importation et l'exemption de la taxe pour la livraison de bateaux affectés à la navigation en haute mer (*Moniteur belge* du 6 décembre 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/13281]

29. NOVEMBER 2017 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches in Bezug auf den Steueranspruch, die den Dienstleistungen gleichgesetzten Leistungen, die Regelung für den aktiven Veredelungsverkehr bei der Einfuhr und die Steuerbefreiung bei der Lieferung von auf hoher See eingesetzten Schiffen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. November 2017 zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches in Bezug auf den Steueranspruch, die den Dienstleistungen gleichgesetzten Leistungen, die Regelung für den aktiven Veredelungsverkehr bei der Einfuhr und die Steuerbefreiung bei der Lieferung von auf hoher See eingesetzten Schiffen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

29. NOVEMBER 2017 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches in Bezug auf den Steueranspruch, die den Dienstleistungen gleichgesetzten Leistungen, die Regelung für den aktiven Veredelungsverkehr bei der Einfuhr und die Steuerbefreiung bei der Lieferung von auf hoher See eingesetzten Schiffen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Vorliegendes Gesetz dient der Teilumsetzung der Richtlinie 2006/112/EG des Rates vom 28. November 2006 über das gemeinsame Mehrwertsteuersystem.

KAPITEL 1. — Steueranspruch

Art. 3 - In Artikel 17 § 1 Absatz 4 des Mehrwertsteuergesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 6. Dezember 2015, werden die Wörter "Absatz 1" aufgehoben.

Art. 4 - In Artikel 22bis § 1 Absatz 4 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Dezember 2012 und ersetzt durch das Gesetz vom 6. Dezember 2015, werden die Wörter "Absatz 1" aufgehoben.

KAPITEL 2. — *Dienstleistungen gleichgesetzte Leistungen*

Art. 5 - In Artikel 19 § 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

“§ 2 - Einer Dienstleistung gegen Entgelt gleichgesetzt wird ebenfalls die Ausführung von Immobilienarbeiten durch den Steuerpflichtigen:

1. für den Bedarf seiner wirtschaftlichen Tätigkeit, wenn die Ausführung solcher Arbeiten durch einen anderen Steuerpflichtigen nicht zum vollen Abzug der Mehrwertsteuer berechtigen würde,
2. auf unentgeltliche Weise, für seinen privaten Bedarf oder für den Bedarf seines Personals oder allgemein für unternehmensfremde Zwecke.

In Abweichung von Absatz 1 Nr. 1 werden Arbeiten zum Bau eines Gebäudes, die von einem in Artikel 12 § 2 erwähnten Steuerpflichtigen ausgeführt werden, und Reparatur-, Unterhalts- und Reinigungsarbeiten nicht einer Dienstleistung gegen Entgelt gleichgesetzt.”

KAPITEL 3. — *Einfuhr - Regelung für den aktiven Veredelungsverkehr*

Art. 6 - In Artikel 23 § 4 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Dezember 1992 und 22. Dezember 1995, wird Nr. 6 wie folgt ersetzt:

“6. einer Regelung für den aktiven Veredelungsverkehr unterliegt.”

KAPITEL 4. — *Steuerbefreiung bei der Lieferung von auf hoher See eingesetzten Schiffen*

Art. 7 - In Artikel 42 § 1 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, werden die Buchstaben *a)* und *b)* wie folgt ersetzt:

- “*a)* Schiffen, die auf hoher See für die Beförderung von Personen gegen Entgelt oder bei der Ausübung einer gewerblichen oder kommerziellen Tätigkeit oder in der Fischerei eingesetzt werden,
- b)* Bergungs- oder Rettungsschiffen auf See und Schiffen, die in der Küstenfischerei eingesetzt werden.”

KAPITEL 5. — *Technische Abänderungen in Bezug auf die gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften*

Art. 8 - In Artikel 25ter § 1 Absatz 2 Nr. 2 einleitender Satz desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 und abgeändert durch das Gesetz vom 29. Dezember 2010, werden die Wörter “Richtlinie 92/12/EWG” durch die Wörter “Richtlinie 2008/118/EG” ersetzt.

Art. 9 - In Artikel 39bis Absatz 1 Nr. 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 29. Dezember 1992 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, werden die Wörter “Artikel 7 Absatz 4 und 5 oder Artikel 16 der Richtlinie 92/12/EWG” durch die Wörter “Artikel 35 oder Artikel 36 der Richtlinie 2008/118/EG” ersetzt.

Art. 10 - In Artikel 39quater § 2 Nr. 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 1995, werden die Wörter “Artikel 4 Buchstabe *b)* der Richtlinie 92/12/EWG” durch die Wörter “Artikel 4 Ziffer 11 der Richtlinie 2008/118/EG” ersetzt.

KAPITEL 6. — *Technische Abänderungen in Bezug auf die nationalen Rechtsvorschriften*

Art. 11 - In Artikel 44 § 2bis Absatz 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 26. Mai 2016, werden die Wörter “oder für die er nicht steuerpflichtig ist” aufgehoben.

Art. 12 - In Artikel 53octies § 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und ersetzt durch das Gesetz vom 7. Dezember 2006, werden die Wörter “in den Artikeln 53 § 1 Absatz 1 Nr. 2” durch die Wörter “in den Artikeln 53 § 1 Absatz 1 Nr. 1 und 2” ersetzt.

Art. 13 - *[Abänderung des französischen Textes von Artikel 77bis desselben Gesetzbuches]*

Gegeben zu Brüssel, den 29. November 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/31728]

6 JUNI 2018. — Koninklijk besluit betreffende de administratieve sanctieprocedure bedoeld in de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 juni 2018 betreffende de administratieve sanctieprocedure bedoeld in de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/31728]

6 JUIN 2018. — Arrêté royal relatif à la procédure de sanction administrative visée à la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privée et particulière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 6 juin 2018 relatif à la procédure de sanction administrative visée à la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privée et particulière (*Moniteur belge* du 21 juin 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.